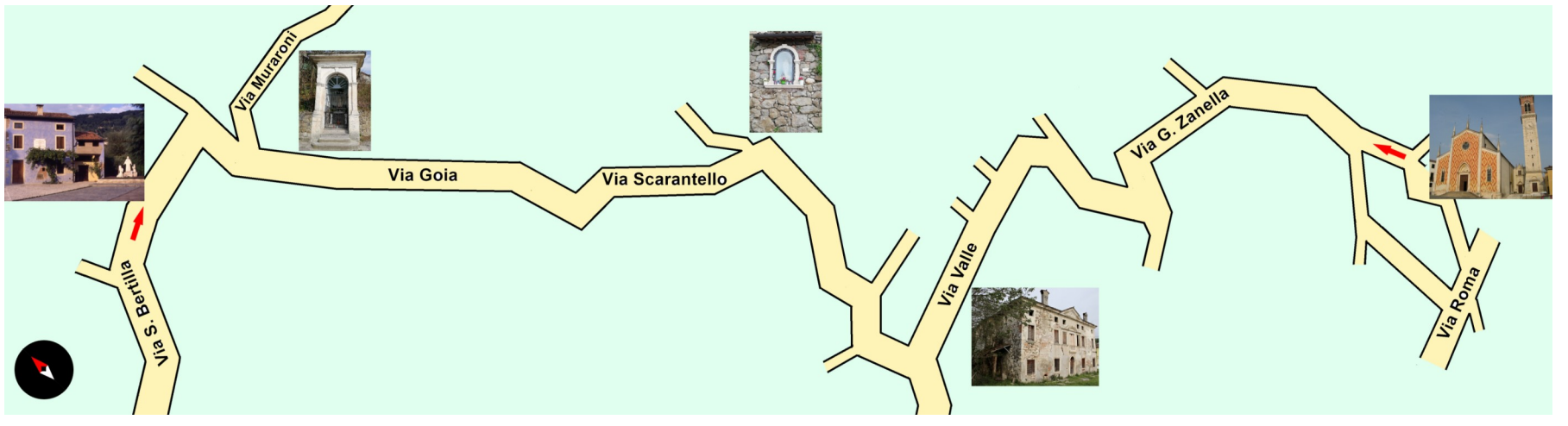
ASSOCIAZIONE LABORATORIO BRENDOLA

SUORE DOROTEE FIGLIE DEI SACRI CUORI

AMMINISTRAZIONE COMUNALE BRENDOLA

LA VIA DEI CARRI

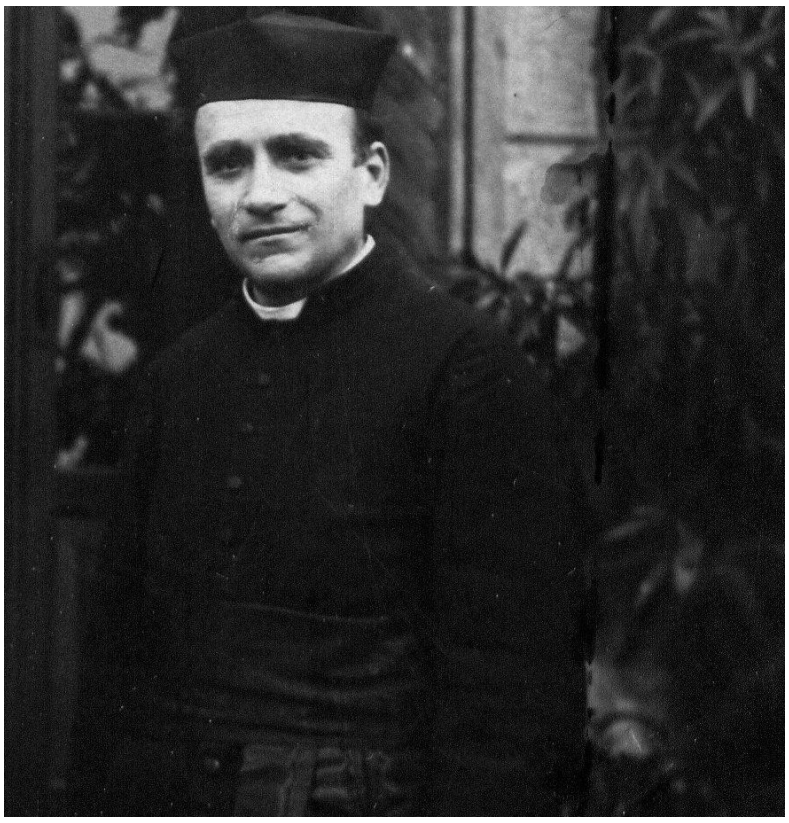
1912-1913-1914



Arriva un giovane parroco di 35 anni, Don Francesco Cecchin. Il parroco si comporta come un capofamiglia. Il contadino diffida delle pubbliche istituzioni che esigono tasse e balzelli, mentre il parroco sa perché studiato ed è l'unico che si mescola con la gente, che orienta, che sostiene, che è indulgente e fermo nello stesso tempo.

A young priest Don Francesco Cecchin, aged 35, arrives. He behaves as a head of a family. The farmer mistrusts public institutions, which require regular and unfair taxes, while the parish priest knows, because he has studied, and is the only person who mixes with people, advises, supports and is indulgent and severe at the same time.

Don Francesco Cecchin



Nel giugno Mons. Andrea Caron, arcivescovo di Genova, torna a Brendola dopo 35 anni e per la prima volta parla del progetto di una nuova chiesa. Dopo le funzioni del pomeriggio l'arciprete benedice il nuovo impianto elettrico della Chiesa di S. Michele. Viene inaugurato anche il nuovo ufficio postale al Cerro.

In June Mons. Andrea Caron, Archbishop of Genoa, comes back to Brendola after 35 years and for the first time speaks about the project of a new church. After the afternoon function the Archpriest blesses the electric system of the Saint Michael Church. The new postal office at Cerro is also inaugurated.

Via Chiesa

In aprile c'è un pellegrinaggio a Roma dell'arciprete che, al rientro, distribuisce un'immagine del Papa Pio X in ogni casa. L'azione del parroco si concentra sul piano religioso per recuperare il tempo perduto nell'intervallo del vuoto arcipretale. Il paese arriva a 4000 abitanti. L'arciprete sta coltivando in cuor suo il progetto della costruzione di una nuova chiesa.

In April the Archpriest goes on a pilgrimage to Rome. When he comes back, he distributes a picture of Pope Pius X to every home. The actions of the priest concentrate on the religious aspect of life to make up for the lost time during the period of the lack of an Archpriest. The village now counts 4000 inhabitants. The Archpriest dreams of building a new church.

"Compaesani"

La vita da suora seguiva i soliti ritmi con alzata mattutina alle ore 6, S. Messa, colazione, vita di reparto con distribuzione farmaci e pasti ai malati, mensa delle suore, reparto, cena serale e preghiere. Nello stesso periodo si registra la protesta del giornale “la Provincia di Treviso” sull’operato della struttura ospedaliera.

The nun’s life continued with the usual rhythms: early rising at 6 o’clock, holy Mass, breakfast, work in the ward with the distribution of medicines and meals for the sick, meals in the refectory, ward, and evening meal and prayers. At the same time, the newspaper “The Province of Treviso” protests against the workings of the hospital.

La Provincia di Treviso

la Provincia di Treviso

La guerra italo-austriaca

Bollettino ufficiale

Continua la nostra vittoriosa avanzata

FRONTIERA TIROLO-TRENTINO

ROMA, 31 — Gran Quartiere Generale comunica:

Dal 31 maggio nella frontiera del Tirolo Trentino continua l’avanzata delle nostre truppe oltre la frontiera. A circa 6 kilometri a nord di Ala venne occupata la importante altura di Coni Zugna dominante Rovereto sulla quale gli austriaci avevano da tempo iniziata la costruzione di un forte.

Il fuoco del forte austriaco di Belvedere va diminuendo d’intensità. Le nostre fanterie si stabiliscono fortemente sul terreno procedendo in Valsugana.

La nostra fronte è giunta a circa otto chilometri da Borgo, appoggiandosi saldamente sui due versanti della Valle. Anche il Monte Belvedere sovrastante Fiera di Primiero in Val Cismon è in nostre mani.

FRONTIERA CARNICA

Alla frontiera Carnica il giorno 30 un battaglione e mezzo di austriaci con mitragliatrici attaccarono i nostri alpini presso il passo di Montecroce Carnico.

Gli alpini respinsero cinque violenti attacchi consecutivi, prendendo a loro volta l’offensiva sotto la pioggia violenta e fra le insidie della nebbia, ricacciarono definitivamente il nemico. Le nostre perdite sono lieve.

FRONTIERA FRIULI

Alla frontiera del Friuli persistono le pioggie ed il conseguente ingrossamento dei fiumi. Con alacrità, almegazione e serena fiducia le nostre truppe gareggiano nel superare le difficoltà. f. Cadorna

Comunicato dello Stato Maggiore della Marina

L’Arsenale di Pola e il Cantiere di Monfalcone bombardati

Rendiamoci il saluto

Le crudeltà austriache

La lettera di un soldato

Un soldato di Pasiedera ha scritto al genitori una lettera, dalla quale stralciamo le seguenti righe

«Cari genitori,

... Ma è giusto, è umano che noi abbiamo fortunatamente fummo in grado di liberarci dal bolcevismo e lasci soffrire, morire migliaia di italiani in terra austriaca ove ogni giorno viene fatta ogni sorta di angherie ai nostri diletti fratelli? E’ giusto l’ora della vendetta e avanti contro il barbaro austriaco.

Debbo narrarvi un terribile caso dolorosa. L’altro ieri ritornava alla stazione di Firenze alle ore 10.40 una donna con due bambini e un maschio di 10 anni e una bambina di 8 anni. La madre restava a loro partita il mese dopo seguire a Trieste la truppa austriaca e da circa 4 mesi non aveva avuto più notizie. La bambina ebbe tagliata la mano destra da un austriaco e il bambino mostrò le dita della mano destra e il pollicione dell’occhio sinistro.

L’infelice madre, che piange continuamente, si è stabilita qui a Pinzano (Udine) e ha una casa e quotidianamente visitata da diverse persone che le recano aiuto e consolazione.

Dopo un’orgoglioso tanto quello che nostra questa povera donna.

Questo episodio, quanto vendetta sanguinosa commettono i nostri accesi nemici.

Vostro figlio: Giovanni Masi

Pinzano (Udine), 24-5-1915»

Un principe romano socialista

ROMA, 31 — Don Leone Caetani, principe di Teano, nobile romano, figlio del senatore Don Onorato Duca di Sermoneta e nipote della Duina di palazzo della Regina Elena, Donna Vittoria Colonna, principessa di Teano, ha abbandonato il partito democratico costituzionale e si è iscritto al partito socialista riformista, che ha fatto una vigorosa campagna per l’intervento.

Condizioni pubbliche soddisfacenti

ROMA, 31 — Il Ministero d’Agricoltura comunica:

Continuano con soddisfazione che in tutto l’ex regno la raccolta degli ulivi pesce condizioni della propria forza.

Gli affari nel mercato domanda come in tempi ordinari e confido che con i nostri punti con facilitata e disponibilità degli istituti di Credito, delle Casse di Risparmio, delle Casse Rurali, delle Cooperative per assicurare il loro regolare funzionamento, colle opportune diversie contribuzione, e frondate quella pubblica fiducia che in questo momento costituisce un giusto vanto del paese.

Sicuro certo che i signori proferti a Presidente cancere commercio sprofondarono la loro vigile influenza per mantenere vivo l’elevato spirito pubblico.

Claudio Gaspari, *Bertilla. “Quel mite brillare degli occhi”*, olio su tela

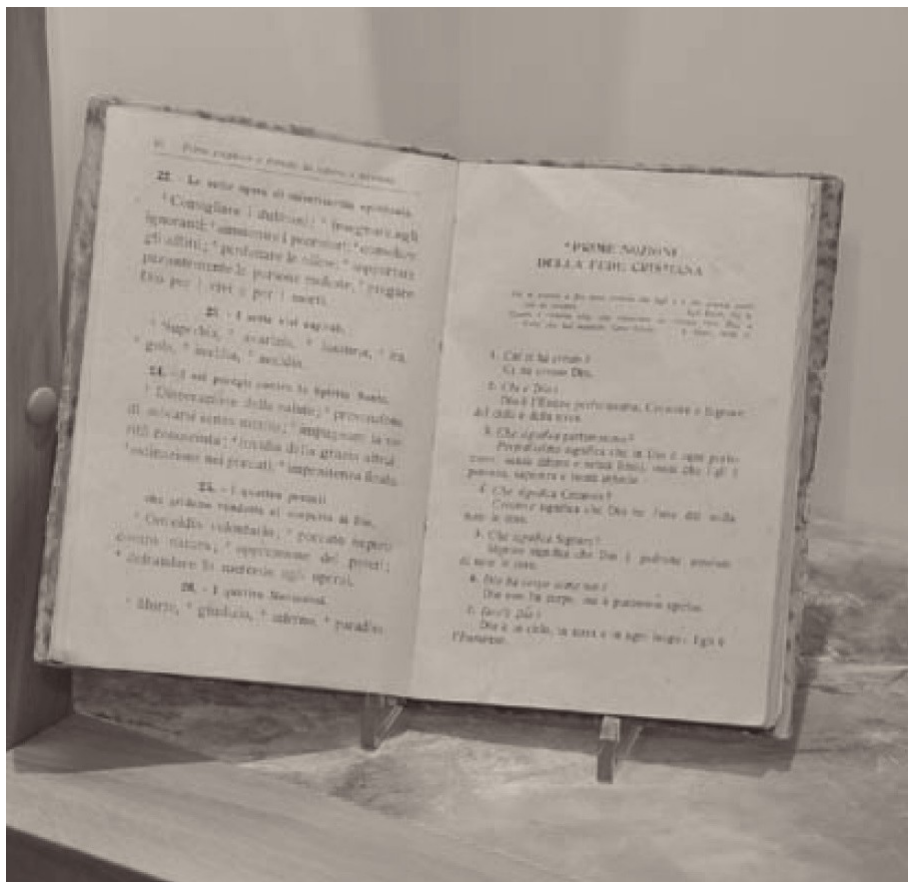
A Treviso all’ospedale S. Leonardo le dispute politiche tra socialisti e liberali aumentano. La battagliera superiora Margherita De Toffoli viene sostituita da Teresita Reboli. Ma il clima all’interno dell’ospedale non cambia molto e persistono le lamentele. Suor Bertilla continua la sua presenza nei reparti e si dimostra dispiaciuta del cambio di superiora.

At the hospital of Treviso the disputes between socialists and liberals increase. The combative Mother Superior, Margherita De Toffoli, is replaced by Teresita Reboli. But the mood within the hospital does not change much and the complaints continue. Sister Bertilla continues to be in the ward and she is sorry about the change of Mother Superior.

Suor Bertilla incontra nuove difficoltà nei rapporti con alcuni medici che non apprezzano la sua continua disponibilità ed attenzione ai pazienti, giungendo a volte a subire la responsabilità di interventi inappropriati dei sanitari. Anche qualche consorella approfitta della sua ingenuità e bontà, scaricandole colpe e lavori della casa delle suore.

Sister Bertilla faces new difficulties in her relationship with some doctors, who do not appreciate her constant availability and attention toward the patients, sometimes she even suffers improper interferences by the doctors. Even some of her Co-sisters take advantage of her goodness and innocence and unload on her faults and jobs of the convent.

Catechismo



Si registra a Venezia l'inaugurazione del nuovo campanile di piazza San Marco. Viene introdotto il suffragio universale maschile, che sarà applicato l'anno successivo. La Camera decreta l'annessione della Libia, a cui segue la pace di Losanna tra Turchia e Italia. L'impero Ottomano riconosce la sovranità italiana in Libia.

The new belfry in Saint Marc Square is inaugurated in Venice. The universal voting right for males is introduced and it will be implemented the following year. The Parliament proclaims the annexation of Libia, followed by the Lousanne peace treaty between Turkey and Italy. Turkey acknowledges the Italian sovereignty over Libia.

Nuovo campanile San Marco a Venezia

Vincenzo Ottorino Gentiloni

In vista delle elezioni si arriva ad un accordo elettorale in funzione antisocialista tra cattolici e liberali moderati, il patto Gentiloni, che invita a votare quei candidati liberali che garantiscono di opporsi ad ogni legge anticattolica. Grazie al nuovo alleato cattolico, i liberali si salvano da una disfatta elettorale.

In view of the elections, an electoral agreement, the Gentiloni Pact, is reached against the socialists between Catholics and moderate liberals: it is an invitation to vote in favour of those liberal candidates, who guarantee to oppose any anti-Catholic law. Thanks to the new Catholic ally, the liberals save themselves from an electoral debacle.

Nel giugno l'esplosione di manifestazioni antimilitariste e rivoluzionarie, ricordata come la "settimana rossa", suggella la fine dell'età giolittiana. Dopo l'assassinio di Francesco Ferdinando a Sarajevo, l'Austria dichiara guerra alla Serbia; nel volgere di pochi mesi tutte le nazioni, eccetto l'Italia, entrano in guerra. Nel settembre del 1914 viene eletto Papa Benedetto XV.

In June there are many anti-militarist and revolutionary demonstrations: it will be remembered as the "red week" and it will mark the end of the Giolitti era. After the assassination of the Archduke Francis Ferdinand in Sarajevo, Austria declares war on Serbia. Within a few months all the nations, except Italy, go to war. In September Pope Benedict XV is elected.

Francesco Ferdinando d'Asburgo

Sulla “Via dei Carri” con Santa Bertilla

Fare tutto a suo luogo in compagnia di Gesù.
Dal diario di Santa Bertilla, p. 38.

Doing everything in its time, in the company of Jesus.
From Diary of St. Bertilla, p. 38.

IT

EN